

## Celebrating Cultural Diversity

*By: Cai Okazaki (Kurihara ALT)*

Did you know? Hawai'i and Japan's culture are very similar! We eat sushi, use chopsticks, and take off our shoes in the house.

But school events are very different. One such example is our graduation ceremonies. First, Japanese graduations are very serious and quiet. I was so surprised! On the other hand, Hawai'i graduations are really loud. There is a lot of cheering...it's like a party! Second, people give flowers in Japan, but in Hawai'i people give leis. A lei is like a necklace or headband. It represents love, respect, and friendship. There are many different kinds of leis such as flowers, food, money, yarn, and so on.

Because leis are popular graduation gifts, I wanted to give them to my students. So, I made ribbon leis for my 3rd grade students. They were surprised, but very happy! I'm happy I could share my culture with them. But most importantly, I'm thankful to have known such amazing students! (170 words)



- ① **【重要】** まずは、知らない単語や表現があっても文脈から推測しながら読み進めてみましょう。  
 ② ①をした上で単語のヒントがほしい場合は、【B】ヒントありver.(次のページ)に進みましょう。

### Questions

1 How are Hawai'i and Japan's graduation different?

2 What is a lei?

3 Why was Ms. Okazaki happy?

★ Hawai'i and Japan have the same events, but they are experienced in different ways! Every country has unique ways they enjoy events. Let's talk about some.

Is there an event you want to learn more about? What is it, and what do you want to learn about it?

What is a holiday you think only Japan celebrates?

## Celebrating Cultural Diversity

*By: Cai Okazaki (Kurihara ALT)*

Did you know? Hawai'i and Japan's culture are very similar! We eat sushi, use chopsticks, and take off our shoes in the house.

But school events are very different. One such example is our graduation ceremonies. First, Japanese graduations are very serious and quiet. I was so surprised! On the other hand, Hawai'i graduations are really loud. There is a lot of cheering...it's like a party! Second, people give flowers in Japan, but in Hawai'i people give leis. A lei is like a necklace or headband. It represents love, respect, and friendship. There are many different kinds of leis such as flowers, food, money, yarn, and so on.

Because leis are popular graduation gifts, I wanted to give them to my students. So, I made ribbon leis for my 3rd grade students. They were surprised, but very happy! I'm happy I could share my culture with them. But most importantly, I'm thankful to have known such amazing students! (170 words)

※ Celebrate: 祝う	Hawai'i: ハワイの	similar: 似ている	serious: 真面目	cheering: 歓声
※ lei(s): レイ	necklace: ネックレス	headband: ヘアバンド	friendship: 友情	yarn: 糸
※ ribbon: リボン	importantly: 重要なことに	thankful: 感謝する		



### Questions

1 How are Hawai'i and Japan's graduation different?

2 What is a lei?

3 Why was Ms. Okazaki happy?

★ Hawai'i and Japan have the same events, but they are experienced in different ways! Every country has unique ways they enjoy events. Let's talk about some.

Is there an event you want to learn more about? What is it, and what do you want to learn about it?

What is a holiday you think only Japan celebrates?



## 文化の多様性を祝う

*Cai Okazaki (Kurihara ALT)*

知っていましたか？ハワイと日本の文化には、とても似ているところがたくさんあることを！例えば、私たちは寿司を食べたり、箸を使ったり、家では靴を脱いだりします。

しかし、学校行事は大きく違います。その一つが卒業式です。まず、日本の卒業式はとても厳かで静かです。私はとても驚きました！一方で、ハワイの卒業式はとてもにぎやかです。たくさんの歓声があって、まるでパーティーのようです！次に、日本では花を贈りますが、ハワイではレイを贈ります。レイはネックレスやヘアバンドのようなもので、愛や敬意、友情を表しています。花のレイのほかにも、食べ物やお金、毛糸など、さまざまな種類があります。

レイは卒業祝いとして人気があるので、私も生徒たちに贈りたいと思いました。そこで、3年生の生徒たちにリボンで作ったレイをプレゼントしました。生徒たちは驚いていましたが、とても喜んでくれました！自分の文化を分かち合うことができ、とてもうれしく思います。そして何より、こんなに素晴らしい生徒たちと出会えたことに感謝しています。

### Questions

- 1 How is Hawai'i and Japan's graduation different?

ハワイと日本の卒業式はどう違いますか？

(例1) Japanese graduations are very serious and quiet, but Hawai'i graduations are loud.

(例2) People give flowers in Japan, but in Hawai'i people give leis.

- 2 What is a lei?

レイとは何ですか？

(例) It is like a necklace or headband.

- 3 Why was Ms. Okazaki happy?

なぜオカザキ先生は嬉しかったのですか？

(例) She could share her culture with her students.

- ★ ハワイと日本では同じ行事がありますが、その楽しみ方は異なります！どの国にも、その国ならではの行事の楽しみ方があります。いくつか見ていきましょう。

もっと詳しく知りたいイベントはありますか？そのイベントは何ですか？具体的にどのような点について知りたいですか？

Yes, I want to learn about Saint Patrick's Day. I want to know why everyone wears green on that day.

日本だけがお祝いしていると思う祝日は何ですか？

I think White Day is only celebrated in Japan.

☆オカザキ先生は、日本とハワイの卒業式について紹介してくれましたが、その祝い方には大きな違いがあります。世界中の人々は同じような人生の出来事を祝いますが、その方法はさまざまです。その一例が「成人」を祝う行事です。多くの国や文化では、子どもが大人になることを祝う特別な伝統があります。

ラテンアメリカでは、女の子が15歳になると「キンセアニューラ」と呼ばれる盛大なお祝いをする場合があります。そこでは、カトリックのミサや特別なダンス、家族との行事などが行われます。韓国にも伝統的な成人祝いがあり、若者たちは伝統的な服を着たり、大人としての責任を表す儀式に参加したりします。形式はさまざまですが、多くの行事には、子どもたちが成長し、より大きな責任を持つようになるという意味が込められています。

次にALTの先生に会ったときは、自分の好きなお祝い事や伝統について話し、似たようなものがあるか聞いてみましょう。そして、お互いの文化ではどのように大切な出来事を祝うのか話してみてください。